

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

**συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας σε θέματα έρευνας στον τομέα της ενέργειας σύντηξης**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ (ΕΥΡΑΤΟΜ),

και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΡΑΖΙΛΙΑΣ

(εφεξής «τα μέρη»),

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, με τη συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας, η οποία υπεγράφη στις 19 Ιανουαρίου 2004, τα μέρη ανέλαβαν τη δέσμευση να προωθήσουν τη συνεργασία τους στους τομείς της έρευνας και της τεχνολογικής ανάπτυξης,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να εξακολουθήσουν να προάγουν την ανάπτυξη της ενέργειας σύντηξης ως δυνάμει περιβαλλοντικά αποδεκτής, οικονομικά ανταγωνιστικής και ουσιαστικά απεριόριστης πηγής ενέργειας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

*Άρθρο 1*

**Στόχος**

Ο στόχος της παρούσας συμφωνίας είναι η ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των μερών στα πεδία που καλύπτονται από τα οικεία προγράμματα σύντηξης, με βάση το αμοιβαίο όφελος και τη συνολική αμοιβαιότητα, προκειμένου να αναπτυχθεί η επιστημονική κατανόηση και η τεχνολογική ικανότητα που αποτελούν τη βάση ενός συστήματος ενέργειας σύντηξης.

*Άρθρο 2*

**Πεδία συνεργασίας**

Τα πεδία συνεργασίας που καλύπτει η παρούσα συμφωνία δύνανται να περιλαμβάνουν:

- α) τις διατάξεις tokamak, συμπεριλαμβανομένων των έργων μεγάλης κλίμακας της τρέχουσας γενεάς και των δραστηριοτήτων που σχετίζονται με τα έργα της επόμενης γενεάς·
- β) τις εναλλακτικές λύσεις αντί των tokamak·
- γ) την τεχνολογία της ενέργειας μαγνητικής σύντηξης·
- δ) τη θεωρία του πλάσματος και την εφαρμοσμένη φυσική πλάσματος·
- ε) τις πολιτικές και τα σχέδια προγραμμάτων και
- στ) άλλα πεδία, όπως συμφωνείται αμοιβαία εγγράφως από τα μέρη, εφόσον καλύπτονται από τα αντίστοιχα προγράμματά τους.

*Άρθρο 3*

**Μορφές συνεργασίας**

1. Οι μορφές συνεργασίας βάσει της παρούσας συμφωνίας δύνανται να περιλαμβάνουν τα ακόλουθα, χωρίς ωστόσο να περιορίζονται σε αυτά:

- α) την ανταλλαγή και παροχή πληροφοριών και δεδομένων για τις επιστημονικές και τεχνολογικές δραστηριότητες, εξελίξεις, πρακτικές και αποτελέσματα, καθώς και για τις πολιτικές και τα σχέδια προγραμμάτων, συμπεριλαμβανομένης της ανταλλαγής ακοινολόγητων πληροφοριών σύμφωνα με τις ρήτρες και τους όρους που προβλέπονται στα άρθρα 6 και 7·

β) την ανταλλαγή επιστημόνων, μηχανικών και άλλων ειδικών για συμφωνηθείσες χρονικές περιόδους, προκειμένου να συμμετέχουν σε πειράματα, αναλύσεις, σχεδιασμό και άλλες δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης σύμφωνα με το άρθρο 8·

γ) τη διοργάνωση σεμιναρίων και άλλων συναντήσεων με σκοπό τη συζήτηση και την ανταλλαγή πληροφοριών για συμφωνηθέντα θέματα εντός των πεδίων που απαριθμούνται στο άρθρο 2, καθώς και για τον προσδιορισμό συνεργατικών δραστηριοτήτων που είναι, ενδεχομένως, σκόπιμο να αναληφθούν σύμφωνα με το άρθρο 5·

δ) την ανταλλαγή και τη διάθεση δειγμάτων, υλικών, εξοπλισμού (οργάνων και εξαρτημάτων) για πειράματα, δοκιμές και αξιολόγηση σύμφωνα με τα άρθρα 9 και 10·

ε) την εκτέλεση κοινών μελετών, έργων ή πειραμάτων, συμπεριλαμβανομένων του από κοινού σχεδιασμού και της από κοινού κατασκευής και λειτουργίας τους·

στ) τη δημιουργία συνδέσεων δεδομένων, όπως είναι, μεταξύ άλλων, τα εργαλεία ανάλυσης δεδομένων εξ αποστάσεως, και

ζ) άλλες, ειδικότερες μορφές συνεργασίας που συμφωνούνται αμοιβαίως και εγγράφως από τα μέρη.

2. Τα μέρη συντονίζουν, όπως ενδεικνύται, τις δραστηριότητες που υπάγονται στην παρούσα συμφωνία με άλλες διεθνείς δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα της ενέργειας σύντηξης, ώστε να ελαχιστοποιείται η αλληλεπικάλυψη των προσπαθειών. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν ερμηνεύεται με την έννοια ότι θίγει τις υφιστάμενες ή μελλοντικές ρυθμίσεις της συνεργασίας μεταξύ των μερών.

#### Άρθρο 4

##### Συντονιστική επιτροπή και εκτελεστικοί γραμματείς

1. Τα μέρη συνιστούν συντονιστική επιτροπή, προκειμένου να συντονίζει και να εποπτεύει τις δραστηριότητες που διεξάγονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας. Κάθε μέρος διορίζει ίσο αριθμό μελών στη συντονιστική επιτροπή και ορίζει ένα από τα διορισθέντα από το ίδιο μέλη ως επικεφαλής της αντιπροσωπείας του. Η συντονιστική επιτροπή συνέρχεται μία φορά ετησίως, εναλλάξ στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Βραζιλίας και στην Ευρωπαϊκή Ένωση ή σε άλλο συμφωνηθέντα χρόνο και τόπο. Ο επικεφαλής της αντιπροσωπείας του μέρους υποδοχής προεδρεύει της συνεδρίασης.

2. Η συντονιστική επιτροπή εξετάζει την πρόοδο και τα σχέδια δραστηριοτήτων που υπάγονται στην παρούσα συμφωνία και προτείνει, συντονίζει και εγκρίνει τις μελλοντικές συνεργατικές δραστηριότητες εντός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, συνεκτιμώντας την τεχνική τους αξία και το επίπεδο προσπαθειών που απαιτείται για να προκύψει αμοιβαίο όφελος και να εξασφαλισθεί η συνολική αμοιβαιότητα στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

3. Όλες οι αποφάσεις της συντονιστικής επιτροπής λαμβάνονται με συναίνεση.

4. Κάθε μέρος διορίζει εκτελεστικό γραμματέα, ο οποίος ενεργεί για λογαριασμό του κατά τις χρονικές περιόδους που παρεμβάλλονται μεταξύ των συνεδριάσεων της συντονιστικής επιτροπής, για όλα τα ζητήματα που αφορούν τη συνεργασία στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας. Οι εκτελεστικοί γραμματείς φέρουν την ευθύνη για την καθημερινή διαχείριση των θεμάτων συνεργασίας.

#### Άρθρο 5

##### Υλοποίηση

1. Κάθε μέρος υποδεικνύει τους κατάλληλους φορείς για την υλοποίηση των δραστηριοτήτων που υπάγονται στην παρούσα συμφωνία.

2. Όταν η συντονιστική επιτροπή εγκρίνει μια συνεργατική δραστηριότητα, εγκρίνει επίσης, εάν χρειάζεται, σχέδιο έργου με βάση την παρούσα συμφωνία.

3. Κάθε σχέδιο έργου περιλαμβάνει κατάλογο των φορέων που έχουν υποδειχθεί για την υλοποίηση του έργου, καθώς και αναλυτικές ρυθμίσεις υλοποίησης της συνεργατικής δραστηριότητας, μεταξύ των οποίων το τεχνικό περιεχόμενο και τα θέματα διαχείρισης, τις ισχύουσες αρμοδιότητες απορρύπανσης, την ανταλλαγή εμπιστευτικών πληροφοριών, την ανταλλαγή εξοπλισμού, την αντιμετώπιση των θεμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, τις συνολικές δαπάνες, τον επιμερισμό του κόστους και το χρονοδιάγραμμα, όπως ενδείκνυται.

#### Άρθρο 6

##### Διαθεσιμότητα και διάδοση των πληροφοριών

1. Με την επιφύλαξη των ισχυουσών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων, καθώς και των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, κάθε μέρος και τα οριζόμενα από αυτό πρόσωπα αναλαμβάνουν τη δέσμευση να θέτουν χωρίς κανένα περιορισμό στη διάθεση του άλλου μέρους και των προσώπων που ορίζονται από αυτό κάθε πληροφορία που έχουν στη διάθεσή τους και η οποία απαιτείται για την εκτέλεση των συνεργατικών δραστηριοτήτων στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

2. Τα μέρη και τα οριζόμενα από αυτά πρόσωπα υποστηρίζουν την ευρύτερη δυνατή διάχυση των πληροφοριών που έχουν δικαίωμα να κοινολογήσουν, ανεξαρτήτως του αν αυτές έχουν προκύψει από κοινές δραστηριότητες ή έχουν παρασχεθεί ή ανταλλαγεί κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, με την επιφύλαξη της ανάγκης προστασίας, αφενός των ακοινολόγητων πληροφοριών και, αφετέρου, της διανοητικής ιδιοκτησίας που δημιουργείται ή προβλέπεται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

3. Οι πληροφορίες που διαβιβάζονται μεταξύ των μερών στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας είναι ακριβείς, στον βαθμό που το επιτρέπουν η γνώση και η πεποίθηση του μέρους που τις διαβιβάζει, χωρίς ωστόσο το τελευταίο να εγγυάται την καταλληλότητα των διαβιβαζόμενων πληροφοριών για συγκεκριμένη χρήση ή εφαρμογή από το μέρος που τις λαμβάνει ή από οποιονδήποτε τρίτο. Οι πληροφορίες που προκύπτουν από κοινές δραστηριότητες των μερών είναι ακριβείς, στον βαθμό που το επιτρέπουν η γνώση και η πεποίθηση αμφοτέρων των μερών. Κανένα μέρος δεν εγγυάται την καταλληλότητα των πληροφοριών αυτών για συγκεκριμένο σκοπό, χρήση ή εφαρμογή από το άλλο μέρος ή από οποιονδήποτε τρίτο.

#### Άρθρο 7

##### Διανοητική ιδιοκτησία

Η προστασία και ο επιμερισμός των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας που δημιουργούνται ή προβλέπονται κατά τη διάρκεια των συνεργατικών δραστηριοτήτων στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας διέπονται από τις διατάξεις του παραρτήματος Α, το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας και ισχύει για το σύνολο των δραστηριοτήτων που υπάγονται σε αυτή.

#### Άρθρο 8

##### Ανταλλαγή προσωπικού

Η ανταλλαγή προσωπικού μεταξύ των μερών ή των προσώπων που ορίζονται από αυτά, στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, διέπεται από τις ακόλουθες διατάξεις:

α) κάθε μέρος εξασφαλίζει την επιλογή ειδικευμένου προσωπικού με τις δεξιότητες και τα προσόντα που απαιτούνται για τη διεξαγωγή των δραστηριοτήτων που προγραμματίζονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας. Η ανταλλαγή προσωπικού συμφωνείται αμοιβαίως εκ των προτέρων με ανταλλαγή επιστολών μεταξύ των μερών, στις οποίες γίνεται παραπομπή στην παρούσα συμφωνία και στις συναφείς διατάξεις της για τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας, καθώς και στην καλυπτόμενη συνεργατική δραστηριότητα.

β) κάθε μέρος φέρει την ευθύνη για την καταβολή των οφειλόμενων αποδοχών, ασφαλίσεων και επιδομάτων στο υπό ανταλλαγή προσωπικό του.

γ) εάν δεν έχει συμφωνηθεί άλλως, τα οδοιπορικά και τα έξοδα διαμονής του προσωπικού που ανταλλάσσεται και διαμένει στο ίδρυμα υποδοχής του μέρους υποδοχής, βαρύνουν το μέρος αποστολής.

δ) το μέρος υποδοχής μεριμνά για την προσηκούσα στέγαση του υπό ανταλλαγή προσωπικού του άλλου μέρους (και των μελών των οικογενειών τους που αποτελούν μέρος του νοικοκυριού τους) σε κοινώς ευμενή, αμοιβαία βάση.

- ε) το μέρος υποδοχής παρέχει στο υπό ανταλλαγή προσωπικό του άλλου μέρους κάθε αναγκαία συνδρομή, σύμφωνα με τις οικείες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις, όσον αφορά διοικητικές διατυπώσεις (π.χ. απόκτηση θεωρήσεων).
- στ) κάθε μέρος μεριμνά ώστε το υπό ανταλλαγή προσωπικό να τηρεί τους γενικούς κανόνες εργασίας και τους κανονισμούς ασφαλείας που ισχύουν στον χώρο του ιδρύματος υποδοχής.
- ζ) κάθε μέρος έχει τη δυνατότητα να παρακολουθεί, με δικά του έξοδα, συγκεκριμένες δραστηριότητες δοκιμών και εργασίες αναλύσεων του άλλου μέρους στα πεδία συνεργασίας που ορίζονται στο άρθρο 2. Η παρακολούθηση μπορεί να πραγματοποιείται μέσω επισκέψεων προσωπικού, σε κάθε περίπτωση μετά από προηγούμενη συμφωνία του μέρους υποδοχής.

#### Άρθρο 9

#### Ανταλλαγές εξοπλισμού, δειγμάτων, υλικών και ανταλλακτικών

Σε περίπτωση ανταλλαγής, δανεισμού ή διάθεσης εξοπλισμού, οργάνων, δειγμάτων, υλικών ή απαραίτητων ανταλλακτικών (εφεξής «ο εξοπλισμός κ.λπ.») από το ένα μέρος ή τα οριζόμενα από αυτό πρόσωπα στο άλλο μέρος ή στα οριζόμενα από αυτό πρόσωπα, ισχύουν οι ακόλουθες διατάξεις για τη μεταφορά και χρήση του εξοπλισμού:

- α) το μέρος αποστολής παρέχει το ταχύτερο δυνατό αναλυτικό κατάλογο του εξοπλισμού που πρόκειται να διατεθεί, με τις αντίστοιχες προδιαγραφές και τεχνική και ενημερωτική τεκμηρίωση.
- β) ο εξοπλισμός, που παρέχεται από το μέρος αποστολής εξακολουθεί να αποτελεί ιδιοκτησία του και επιστρέφεται στο μέρος αποστολής σε ημερομηνία που καθορίζεται από τη συντονιστική επιτροπή, εκτός εάν έχει άλλως συμφωνηθεί στο σχέδιο έργου που αναφέρεται στο άρθρο 5.
- γ) ο εξοπλισμός τίθεται σε λειτουργία στο ίδρυμα υποδοχής μόνον κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας μεταξύ των μερών και
- δ) το μέρος υποδοχής διαθέτει τους απαραίτητους χώρους για την εγκατάσταση του εξοπλισμού και παρέχει ηλεκτρική ενέργεια, νερό, φυσικό αέριο και άλλους αναγκαίους πόρους, σύμφωνα με τεχνικές απαιτήσεις που συμφωνούνται αμοιβαίως από τα μέρη.

#### Άρθρο 10

#### Γενικές διατάξεις

1. Κάθε μέρος διεξάγει τις δραστηριότητες που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία με βάση τις ισχύουσες νομοθετικές και

κανονιστικές διατάξεις του και παρέχει πόρους στον βαθμό που υπάρχουν διαθέσιμες πιστώσεις.

2. Κάθε μέρος βαρύνεται με όλες τις δαπάνες που συνεπάγεται γι' αυτό η συνεργασία στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, εκτός εάν έχει συμφωνηθεί άλλως εγγράφως μεταξύ των μερών.

3. Όλα τα ζητήματα ερμηνείας ή εκτέλεσης σε συνάρτηση με την παρούσα συμφωνία, που ανακύπτουν κατά τη χρονική διάρκεια ισχύος της, επιλύονται με συμφωνία μεταξύ των μερών.

4. Στον βαθμό που αφορά την Ευρατόμ, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρατόμ, καθώς και στα εδάφη των χωρών που συμμετέχουν στο πρόγραμμα σύντηξης της Ευρατόμ ως πλήρως συνδεδεμένα τρίτα κράτη.

#### Άρθρο 11

#### Διάρκεια ισχύος, τροποποίηση και καταγγελία

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της τελευταίας έγγραφης κοινοποίησης με την οποία τα μέρη γνωστοποιούν εκατέρωθεν την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών τους που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας και παραμένει σε ισχύ επί πέντε έτη, η δε ισχύς της ανανεώνεται αυτόματα για συμπληρωματικές περιόδους πέντε ετών, εκτός εάν ένα μέρος κοινοποιήσει στο άλλο μέρος εγγράφως την πρόθεσή του να καταγγείλει τη συμφωνία.

2. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με έγγραφη συμφωνία των μερών. Οι τροποποιήσεις αρχίζουν να ισχύουν την ημερομηνία της τελευταίας έγγραφης κοινοποίησης με την οποία τα μέρη γνωστοποιούν εκατέρωθεν την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών τους που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της τροποποίησης.

3. Όλες οι κοινές προσπάθειες και δοκιμές που δεν έχουν ολοκληρωθεί κατά τη χρονική στιγμή της καταγγελίας της παρούσας συμφωνίας μπορούν να συνεχισθούν μέχρι την ολοκλήρωσή τους σύμφωνα με τους όρους της παρούσας συμφωνίας.

4. Καθένα από τα μέρη μπορεί να καταγγείλει, ανά πάσα στιγμή, την παρούσα συμφωνία και οποιοδήποτε σχέδιο έργου, απευθύνοντας έγγραφη προειδοποίηση στο άλλο μέρος. Η καταγγελία παράγει αποτελέσματα έξι μήνες μετά την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης, με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων που ενδέχεται να έχουν προκύψει βάσει της παρούσας συμφωνίας ή σχεδίου έργου για οποιοδήποτε από τα μέρη μέχρι την ημερομηνία της καταγγελίας.

Υπεγράφη στην Μπραζιλία, την 27η Νοεμβρίου 2009, σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής  
Ενέργειας

JOÃO JOSÉ SOARES PACHECO

Για την Κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής  
Δημοκρατίας της Βραζιλίας

MARCOS NOGUEIRA MARTINS

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

Τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας που δημιουργούνται ή προβλέπονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας επιμερίζονται ως εξής:

**I. Εφαρμογή**

Το παρόν παράρτημα εφαρμόζεται σε όλες τις συνεργατικές δραστηριότητες που αναλαμβάνονται βάσει της παρούσας συμφωνίας, εκτός εάν έχει συμφωνηθεί άλλως ειδικά.

**II. Κυριότητα, Επιμερισμός και Άσκηση των Δικαιωμάτων**

- A. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ο όρος «διανοητική ιδιοκτησία» έχει την έννοια που ορίζεται στο άρθρο 2 της σύμβασης της Στοκχόλμης, της 14ης Ιουλίου 1967, για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Διανοητικής Ιδιοκτησίας.
- B. Το παρόν παράρτημα αφορά τον επιμερισμό των δικαιωμάτων, συμφερόντων και δικαιωμάτων εκμετάλλευσης μεταξύ των μερών ή των εκτελεστικών οργανισμών που έχουν υποδειχθεί από αυτά βάσει του άρθρου 5. Κάθε μέρος εξασφαλίζει την εκχώρηση στο άλλο μέρος των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας που επιμερίζονται σε αυτό ή στους υποδειχθέντες βάσει του άρθρου 5 εκτελεστικούς οργανισμούς, σύμφωνα με το παρόν παράρτημα. Το παρόν παράρτημα δεν τροποποιεί ούτε θίγει ουδόλως τον επιμερισμό των δικαιωμάτων, συμφερόντων και δικαιωμάτων εκμετάλλευσης μεταξύ ενός μέρους και των υπηκόων του, που διέπεται από τη νομοθεσία και την πρακτική που εφαρμόζει το εν λόγω μέρος.
- Γ. Η καταγγελία ή λήξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το παρόν παράρτημα.
- Δ. 1. Στις περιπτώσεις που τα μέρη ή οι υποδειχθέντες βάσει του άρθρου 5 εκτελεστικοί οργανισμοί αναλαμβάνουν συνεργατικές δραστηριότητες, τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας που προκύπτουν από κοινή έρευνα, δηλαδή από την έρευνα που στηρίζουν αμφότερα τα μέρη, ρυθμίζονται με Πρόγραμμα Διαχείρισης της Τεχνολογίας (ΠΔΤ) σύμφωνα με τις ακόλουθες βασικές αρχές:
- α) τα μέρη ή οι εκτελεστικοί οργανισμοί που έχουν υποδειχθεί από αυτά βάσει του άρθρου 5 κοινοποιούν αμοιβαίως, εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος, όλα τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας που προκύπτουν βάσει της παρούσας συμφωνίας·
  - β) εκτός εάν έχει συμφωνηθεί άλλως, τα σχετικά με τη διανοητική ιδιοκτησία δικαιώματα συμφέροντα και δικαιώματα εκμετάλλευσης που προκύπτουν κατά τη διάρκεια των κοινών ερευνών είναι εκμεταλλεύσιμα από εκάτερο των μερών ή από τους εκτελεστικούς οργανισμούς που έχουν υποδειχθεί από αυτά βάσει του άρθρου 5, χωρίς εδαφικό περιορισμό·
  - γ) κάθε μέρος ή εκτελεστικός οργανισμός που έχει υποδειχθεί βάσει του άρθρου 5 επιζητεί την έγκαιρη προστασία της διανοητικής ιδιοκτησίας επί της οποίας αποκτά δικαιώματα και συμφέροντα στο πλαίσιο του ΠΔΤ·
  - δ) σε κάθε μέρος ή εκτελεστικό οργανισμό που έχει υποδειχθεί βάσει του άρθρου 5 παρέχεται μη αποκλειστική, αμετάκλητη και απαλλαγμένη από την καταβολή τελών άδεια χρήσης κάθε διανοητικής ιδιοκτησίας που προκύπτει στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, αποκλειστικά για ερευνητικούς σκοπούς, σύμφωνα με το αντίστοιχο εφαρμοστέο δίκαιο των μερών·
  - ε) στους επισκέπτες ερευνητές που έχουν συμμετάσχει στη δημιουργία της διανοητικής ιδιοκτησίας παραχωρούνται δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας και μερίδια επί των τελών εκμετάλλευσης που κερδίζουν τα ιδρύματα υποδοχής από την παραχώρηση αδειών εκμετάλλευσης των αντίστοιχων δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, σύμφωνα με την πολιτική των ιδρυμάτων υποδοχής. Κάθε μέρος επιφυλάσσει στους επισκέπτες ερευνητές μεταχείριση εξίσου ευνοϊκή με εκείνη που επιφυλάσσει στους υπηκόους του, όσον αφορά την παραχώρηση των προαναφερόμενων δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας και μεριδίων επί των τελών εκμετάλλευσης. Επιπλέον, κάθε επισκέπτης ερευνητής που αναγνωρίζεται ως εφευρέτης δικαιούται μεταχείρισης υπηκόου του μέρους υποδοχής ως προς τα βραβεία, δώρα, ευεργετήματα και κάθε άλλη ανταμοιβή που παρέχεται σύμφωνα με την πολιτική του ιδρύματος υποδοχής και το αντίστοιχο εφαρμοστέο δίκαιο των μερών.
2. Στην περίπτωση άλλων συνεργατικών δραστηριοτήτων πλην της κοινής έρευνας που εμπίπτει στις διατάξεις της παραγράφου II.Δ σημείο 1, κάθε μέρος απαιτεί από όλους τους συμμετέχοντες του, εφόσον απαιτείται βάσει των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεών του, να συνάψουν ειδικές συμφωνίες με αντικείμενο τη διεξαγωγή των κοινών ερευνητικών δραστηριοτήτων και τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις κάθε συμμετέχοντος. Όσον αφορά τη διανοητική ιδιοκτησία, κατά κανόνα οι συμφωνίες καλύπτουν, μεταξύ άλλων, την κυριότητα, την προστασία, τα δικαιώματα χρήσης για ερευνητικούς σκοπούς, την εκμετάλλευση και τη διάδοση, συμπεριλαμβανομένων ρυθμίσεων για την από κοινού δημοσίευση, τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των επισκεπτών ερευνητών και τις διαδικασίες επίλυσης διαφορών. Οι συμφωνίες μπορούν επίσης να ρυθμίζουν και άλλα θέματα, όπως την πρόσβαση στις νέες και τις προϋπάρχουσες πληροφορίες, την παραχώρηση αδειών εκμετάλλευσης και τα παραδοτέα στοιχεία των έργων.

Ε. Τηρουμένων των όρων περί ανταγωνισμού στους τομείς που αφορά η παρούσα συμφωνία, κάθε μέρος επιδιώκει να διασφαλίσει την άσκηση των δικαιωμάτων που αποκτώνται κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και των ρυθμίσεων που συνομολογούνται στο πλαίσιο της κατά τρόπο ώστε να ενθαρρύνονται, ιδίως i) η χρήση των πληροφοριών που παράγονται ή καθίστανται με άλλους τρόπους διαθέσιμες στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας και η διάδοσή τους, εφόσον αυτό δεν αντίκειται στους όρους της παρούσας συμφωνίας, στις διατάξεις του τμήματος IV και στους τυχόν κανόνες εσωτερικού δικαίου των μερών που, ενδεχομένως, ισχύουν για τον χειρισμό ευαίσθητων ή εμπιστευτικών πληροφοριών στον πυρηνικό τομέα και ii) η θέσπιση και εφαρμογή διεθνών προτύπων.

### III. Εργασίες που Προστατεύονται με Δικαιώματα Δημιουργού (copyright)

Σύμφωνα με τους όρους της παρούσας συμφωνίας, η μεταχείριση των δικαιωμάτων δημιουργού που ανήκουν στα μέρη ή στους υποδειχθέντες βάσει του άρθρου 5 εκτελεστικούς οργανισμούς συνάδει με τη συμφωνία για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας στον τομέα του εμπορίου, την οποία διαχειρίζεται ο Παγκόσμιος Οργανισμός Εμπορίου.

### IV. Επιστημονικές Συγγραφικές Εργασίες

Με την επιφύλαξη της προβλεπόμενης στο τμήμα V μεταχείρισης των ακοινολόγητων πληροφοριών, εφαρμόζονται οι εξής διαδικασίες:

- A. Κάθε μέρος ή εκτελεστικός οργανισμός που έχει υποδειχθεί βάσει του άρθρου 5 δικαιούται να αξιώνει την παραχώρηση, για όλες τις χώρες, μη αποκλειστικής, αμετάκλητης και απαλλαγμένης από την καταβολή τελών άδειας μετάφρασης, αναπαραγωγής και δημόσιας διανομής των πληροφοριών που περιέχονται σε επιστημονικά και τεχνικά περιοδικά, άρθρα, εκθέσεις, βιβλία ή άλλα μέσα και οι οποίες έχουν προκύψει άμεσα από κοινή έρευνα που έχει διεξαχθεί κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας από τα μέρη ή εξ' ονόματός τους.
- B. Σε όλες τις προστατευόμενες με δικαιώματα δημιουργού εργασίες που εκπονούνται δυνάμει της παρούσας διάταξης διασφαλίζονται τα ηθικά δικαιώματα του συγγραφέα σύμφωνα με το άρθρο 6α της σύμβασης της Βέρνης. Οι εν λόγω εργασίες φέρουν, επίσης, ευδιάκριτη μνεία της κοινής χρηματοδότησης εκ μέρους των μερών.

### V. Ακοινολόγητες Πληροφορίες

#### A. Έγγραφες ακοινολόγητες πληροφορίες

- Κάθε μέρος προσδιορίζει, το ενωρίτερο δυνατόν, τις πληροφορίες που επιθυμεί να μην αποκαλυφθούν σε σχέση με την παρούσα συμφωνία, λαμβάνοντας υπόψη, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα κριτήρια:
  - οι πληροφορίες είναι μυστικές, υπό την έννοια ότι δεν είναι, ως σύνολο ή με την ακριβή διάταξη ή σύνθεση των συνιστωσών τους, εν γένει γνωστές ή άμεσα προσπελάσιμες με νόμιμα μέσα·
  - οι πληροφορίες έχουν πραγματική ή πιθανή εμπορική αξία λόγω του μυστικού χαρακτήρα τους και
  - το πρόσωπο που έχει τον νόμιμο έλεγχο των πληροφοριών έχει εφαρμόσει εύλογα, στις συγκεκριμένες περιστάσεις, μέτρα για τη διαφύλαξη του μυστικού χαρακτήρα τους. Τα μέρη μπορούν σε ορισμένες περιπτώσεις να συμφωνήσουν ότι, εκτός εάν ορίζεται άλλως, δεν μπορούν να κοινολογούνται μέρη ή το σύνολο των πληροφοριών που παρέχονται, ανταλλάσσονται ή προκύπτουν κατά τη διάρκεια κοινής έρευνας διεξαγόμενης στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.
- Κάθε μέρος μεριμνά ώστε οι ακοινολόγητες πληροφορίες που διέπονται από την παρούσα συμφωνία και ο συνακόλουθος προνομιακός τους χαρακτήρας να μπορούν να αναγνωρισθούν άμεσα από το άλλο μέρος, παραδείγματος χάριν, με κατάλληλη σήμανση ή υπόμνηση για την περιορισμένη χρήση τους. Αυτό ισχύει και για την αναπαραγωγή του συνόλου ή μέρους των εν λόγω πληροφοριών. Το μέρος ή ο συμμετέχων που γίνεται αποδέκτης εμπιστευτικών πληροφοριών κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας σέβεται τον προνομιακό τους χαρακτήρα. Οι περιορισμοί αυτοί αίρονται αυτόματα, όταν οι εν λόγω πληροφορίες κοινολογούνται από τον κάτοχό τους χωρίς περιορισμό.
- Το μέρος που γίνεται αποδέκτης ακοινολόγητων πληροφοριών στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας μπορεί να τις διαδίδει σε πρόσωπα που απασχολεί, συμπεριλαμβανομένων των εργαζομένων του και άλλων αρμοδίων τμημάτων του μέρους που είναι εξουσιοδοτημένοι για τους ειδικούς σκοπούς της διεξαγόμενης κοινής έρευνας, εφόσον είναι αναγκαίο να γνωρίζουν και υπό τον όρο ότι όλες οι ακοινολόγητες πληροφορίες που διαδίδονται με τον τρόπο αυτό προστατεύονται σύμφωνα με το παρόν παράρτημα και στον βαθμό που προβλέπεται από τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις κάθε μέρους και ότι είναι άμεσα αναγνωρίσιμες, όπως ορίζεται ανωτέρω.

#### B. Μη έγγραφες ακοινολόγητες πληροφορίες

Τα μέρη ή τα οριζόμενα από αυτά πρόσωπα χειρίζονται τις μη έγγραφες ακοινολόγητες πληροφορίες ή άλλες εμπιστευτικές ή προνομιακές πληροφορίες, οι οποίες παρέχονται στα σεμινάρια και τις άλλες συζητήσεις που διοργανώνονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, ή πληροφορίες που προκύπτουν από την απόσπαση προσωπικού, τη χρήση εγκαταστάσεων ή την υλοποίηση κοινών έργων, σύμφωνα με τις βασικές αρχές που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία για τις έγγραφες πληροφορίες, υπό τον όρο, όμως, ότι ο παραλήπτης των εν λόγω ακοινολόγητων ή άλλων εμπιστευτικών ή προνομιακών πληροφοριών έχουν ενημερωθεί εγγράφως σχετικά με τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των πληροφοριών που τους έχουν γνωστοποιηθεί, το αργότερο κατά τη χρονική στιγμή της γνωστοποίησης.

**Γ. Έλεγχος**

Κάθε μέρος προσπαθεί να εξασφαλίσει τον έλεγχο των ακοινολόγητων πληροφοριών που έχει λάβει στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, κατά τα προβλεπόμενα σε αυτή. Εάν ένα από τα μέρη διαπιστώσει ότι αδυνατεί ή ότι αναμένεται εύλογα ότι θα αδυνατεί να συμμορφωθεί με τις διατάξεις των προηγούμενων παραγράφων Α και Β για τη μη διάδοση των πληροφοριών, ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος. Τα μέρη προβαίνουν στη συνέχεια σε διαβουλεύσεις για να καθορίσουν την κατάλληλη πορεία δράσης.

**VI. Επίλυση Διαφορών και Νέες ή Απρόβλεπτες Μορφές Διανοητικής Ιδιοκτησίας**

- A. Οι διαφορές μεταξύ των μερών σχετικά με ζητήματα διανοητικής ιδιοκτησίας επιλύονται σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 3 της παρούσας συμφωνίας. Ωστόσο, με αμοιβαία συμφωνία των μερών, μια διαφορά μπορεί να υποβληθεί σε διεθνές διαιτητικό δικαστήριο για την έκδοση δεσμευτικής διαιτητικής απόφασης σύμφωνα με τους εφαρμοστέους κανόνες διεθνούς δικαίου. Εάν δεν έχει συμφωνηθεί άλλως, ισχύουν οι κανόνες διαιτησίας της Επιτροπής Διεθνούς Εμπορικού Δικαίου του ΟΗΕ (Uncitral).
- B. Εάν ένα από τα μέρη κρίνει ότι συνεργατική δραστηριότητα που έχει αναληφθεί σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα μια νέα μορφή διανοητικής ιδιοκτησίας, η οποία δεν καλύπτεται από ΠΔΤ ούτε από συμφωνία μεταξύ υποδειχθέντων φορέων, ή εάν ανακύψουν άλλες απρόβλεπτες δυσχέρειες, τα μέρη αρχίζουν αμέσως διαβουλεύσεις για να διασφαλίσουν την κατάλληλη προστασία, εκμετάλλευση και διάδοση της εν λόγω διανοητικής ιδιοκτησίας στην επικράτεια κάθε μέρους, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του.
-